

# 每日立法會議之精華

## Daily Council highlights

By Jennifer Lee AtkinBy Ryan Hyland

Rotary International News -- 28 April 2010

台北松山扶輪社前社長 高永吉 PP Spencer 譯



綜合報導：4月28日立法會議所採取之行動；

A roundup of action taken by the Council on 28 April.

立法會議的代表們在週三要求，國際扶輪理事會成立一個委員會以開發全球的資源。以提供快速、短期救援，因天然災害受創地區。

Council on Legislation representatives requested Wednesday that the RI Board create a committee to develop a worldwide resource that would provide rapid, short-term relief to areas affected by natural disasters.

最近在智利及海地的地震，那是多麼重要及緊急，要扶輪去幫助受害者重建他們生命的一項警訊。當他提供方案給立法會議時，9820地區的雷蒙·馬丁說。

Recent earthquakes in Chile and Haiti are reminders of how important and urgent it is for Rotary to help victims rebuild their lives, said Raymond T. Martin, of District 9820 (Australia), as he introduced the proposal to the Council.

“最近幾年，世界已經歷過許多重大的及毀滅性的災難，扶輪必需要很積極地尋求方法，思考如何快速的回應”馬丁說“扶輪的未來在你的手中，災害受難者之未來一樣也在你手中，快速的回應是唯一解決之道”。

“The world has experienced many major and devastating disasters in recent years. Rotary must be proactive in investigating guidelines on how to speed up response,” Martin said. “The future of Rotary is in your hands. Disaster victims’ futures are in your hands as well. A quick response is the only solution.”

該項提案，受到極大的掌聲並且通過為 361-148 方案。

The measure, which received loud applause, was approved 361-148.

提案者說，避難所箱子 ShelterBox，一位扶輪社員支援之災難急救機構，業已展現一項立即、有價值及可行性之回應資源。同時，可能是國際扶輪提供一項在更寬廣及更令人理解尺度的有用典範。

Proponents said ShelterBox, a Rotarian-supported disaster relief organization, has demonstrated the value and viability of an immediate response resource, and may provide a useful model for development on a wider and more comprehensive scale by RI.

Luis Ortiz Sepúlveda, a representative from Chile, told the Council that he was overwhelmed by ShelterBox’s responses to disasters. “Rotary doesn’t need to replace ShelterBox but supplement their efforts,” he added.

立法會議之其他行動如下：

In other actions, the Council

- 否決提高扶青團員年齡限制從 30 到 35 歲之提案。提案者辯稱，許多專業之青年人，既沒有太多時間也無財務能力可以加入扶輪，如提高其年齡限制，將給扶青團員更多時間與其扶輪社有所接觸以便日後加入扶輪社。反對者認為，如果通過此提案，將導致扶輪社員入社人員減少及減少扶輪社之收入。一位反對者說如果到 30 歲，人們應該可以財務自立且成熟去加入扶輪社。如果他們願意的話，有能力可支付社費。

Rejected a measure to raise the Rotaract age limit from 30 to 35. Proponents argued that many young professionals have neither the time nor financial means to join a Rotary club, and that raising the age limit would give Rotaractors more time to connect with a club they could later join. Opponents said passing the resolution could result in a decrease in Rotary club membership and revenues. One objector said that by age 30, people should be self-sufficient and mature enough to join a Rotary club and pay dues if they desire.

- 通過一項決議案，即要求國際扶輪理事會，考慮正式認可在 *EarlyAct Clubs*。這個方案可引導使 *EarlyAct* 成為國際扶輪結構性之計劃，由國際扶輪理事會制定政策及必要條件。然後由扶輪社及地區去執行。反對者認為，在這經濟不景氣之時，對國際扶輪額外的負擔是不必要的。提案者認為，小學生因瞭解扶輪之高道德標準而受益。

Adopted a resolution asking the RI Board to consider officially recognizing *EarlyAct* clubs. This could lead to making *EarlyAct* a structured program of RI, with policies and requirements set by the RI Board for clubs and districts to follow. Opponents said that during this economic climate, any additional expenses to RI are unnecessary. Proponents said elementary school students would benefit from learning about Rotary's high ethical standards.

- 支持兩項類似的決議案，要求理事會考慮在國際扶輪及扶輪基金會人道計劃中，包含去除地雷之努力。擁護者說，該決議將寄出強烈通告給社員協助受害者或努力於抗爭反對地雷。“每天有成千上萬的新地雷製造出來，這些反對地雷的工作需要國際扶輪之支持、由聯合國的層級，呼籲提高警覺、伸出援手、團結一致”漢斯·普法，德國 1830 地區代表說。

Supported two similar resolutions requesting that the Board consider including land mine relief efforts in RI and Rotary Foundation humanitarian programs. Advocates said the resolutions would send a strong message to Rotarians already helping victims or striving to ban land mines. "Thousands of new land mines are produced daily. Those working to ban land mines need the support of RI at the level of the United Nations to raise awareness and lend a hand of solidarity," said Hans Pfarr, representative from District 1830 (Germany).

- 否決一項提案，即要求扶輪基金保管委員會考慮使扶輪社員之子孫及配偶有資格參與扶輪和平獎學金，提案人辯稱該計劃全球已成立，並已有信用且必需對所有合格候選人表示公平以維持其穩定性。反對者辯稱，改變基金會目前之政策將會導致實際上或察覺到的利益衝突。

Rejected a measure to request that the Rotary Foundation Trustees consider making descendants and spouses of Rotarians eligible for Rotary Peace Fellowships. Proponents argued that the program has established worldwide credibility and must maintain stability by showing fairness to all qualified candidates. Opponents argued that revising the Foundation's current policy could result in actual or perceived conflict of interest.